

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

13 december 2002

WETSONTWERP

**tot regeling van de overdracht van
pensioenrechten tussen Belgische
pensioenregelingen en die van instellingen
van internationaal publiek recht**

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING
EN OVERGEZONDEN AAN DE SENAAT

Voorgaande documenten :

Doc 50 2101/ (2002/2003) :

001 : Wetsontwerp.
002 : Verslag.

Zie ook :

Integraal verslag :
13 december 2002

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

13 décembre 2002

PROJET DE LOI

**réglant le transfert de droits à la pension
entre des régimes belges de pensions
et ceux d'institutions de
droit international public**

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE ET
TRANSMIS AU SÉNAT

Documents précédents :

Doc 50 2101/ (2002/2003) :

001 : Projet de loi.
002 : Rapport.

Voir aussi :

Compte rendu intégral :
13 décembre 2002

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
cdH	:	Centre démocrate Humaniste
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Bestellingen : Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail : publicaties@deKamer.be		Publications officielles éditées par la Chambre des représentants Commandes : Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail : publications@laChambre.be	
--	--	---	--

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

Definities en toepassingsgebied

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan:

1° onder « instelling » : de gemeenschapsinstellingen en de voor de toepassing van het statuut van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen daarmee gelijkgestelde organen.

Als instellingen worden ook beschouwd de instellingen met gemeenschapskarakter waarvan de pensioenregeling het recht verleent:

a) aan de ambtenaar die of het tijdelijk personeelslid dat in dienst is getreden bij de instelling nadat pensioenrechten werden opgebouwd op basis van een in België uitgeoefende beroepsactiviteit, om te vragen dat aan de instelling een bedrag wordt overgedragen dat overeenstemt met de afkoopwaarde van de op basis van die activiteit opgebouwde rustpensioenrechten;

b) aan de ambtenaar die of het tijdelijk personeelslid dat zijn diensten bij de instelling heeft beëindigd om een beroepsactiviteit in België uit te oefenen, om te vragen dat aan het pensioenstelsel waarin op basis van die activiteit pensioenrechten worden opgebouwd, een bedrag dat overeenstemt met de actuariële tegenwaarde of met de afkoopwaarde van zijn rustpensioenrechten ten laste van de pensioenregeling van de instelling wordt overgedragen;

2° onder « ambtenaar » : elke persoon die onder de in het statuut van de instelling bepaalde voorwaarden werd benoemd in een permanent ambt in de instelling door een geschreven akte van de overheid die bij de instelling is bekleed met benoemingsbevoegdheid;

3° onder « tijdelijk personeelslid » : het tijdelijk personeelslid bedoeld in artikel 2 a), 2 c) en 2 d) van de regeling die van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen vastgesteld door artikel 3 van de verordening (EEG, Euratom,

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE I^{er}

Définitions et champ d'application

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre:

1° par « institution »: les institutions communautaires et les organes assimilés à celles-ci pour l'application du statut des fonctionnaires et autres agents des Communautés européennes.

Sont également considérés comme institutions, les organismes à vocation communautaire dont le régime de pension confère :

a) au fonctionnaire ou à l'agent temporaire qui est entré en service auprès de l'organisme après s'être constitué des droits à pensions du chef d'une activité professionnelle exercée en Belgique, le droit de demander de faire transférer à l'organisme un montant correspondant au forfait de rachat des droits à la pension de retraite qu'il s'est constitués du chef de cette activité;

b) au fonctionnaire ou à l'agent temporaire qui a cessé ses fonctions auprès de l'organisme pour exercer une activité professionnelle en Belgique, le droit de demander de faire transférer vers le régime de pensions dans lequel il se constitue des droits du chef de cette activité, un montant correspondant à l'équivalent actuariel ou au forfait de rachat de ses droits à pension de retraite à charge du régime de pension de l'organisme ;

2° par « fonctionnaire » : toute personne qui a été nommée dans les conditions prévues par le statut de l'institution à un emploi permanent dans l'institution par un acte écrit de l'autorité investie du pouvoir de nomination de l'institution;

3° par « agent temporaire » : l'agent temporaire visé à l'article 2 a), 2 c) et 2 d) du régime applicable aux autres agents des Communautés européennes établi par l'article 3 du règlement (CEE/Euratom/CECA)

EGKS) nr. 259/68 van de Raad van 29 februari 1968 of in gelijksoortige bepalingen in het statuut van een andere instelling;

4° onder « administratie » : de Administratie der Pensioenen, de Rijksdienst voor Pensioenen, de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid en het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen;

5° onder « Dienst » : de Rijksdienst voor Pensioenen;

6° onder « pensioen » : de pensioenen, renten en persoonlijke voordelen bedoeld in artikel 3, § 1, alsook elke als zodanig geldende uitkering.

Art. 3

§ 1. Deze wet is van toepassing op de personen die op basis van hun beroepsactiviteit rechten hebben opgebouwd op:

1° een rustpensioen bedoeld in artikel 38 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen;

2° een rustpensioen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers toegekend met toepassing van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967, van de wet van 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welvaartspeil en van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

3° een rustpensioen ten laste van de Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid toegekend met toepassing van de wet van 17 juli 1963 betreffende de Overzeese sociale zekerheid;

4° een rustpensioen ten laste van de pensioenregeling voor zelfstandigen ingesteld door het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, door de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen en door het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel van de zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996

n° 259/68 du Conseil du 29 février 1968 ou par des dispositions analogues du statut d'une autre institution;

4° par « administration » : l'Administration des pensions, l'Office national des pensions, l'Office de sécurité sociale d'Outre-Mer ou l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants;

5° par « l'Office » : l'Office national des pensions;

6° par « pension » : les pensions, rentes et avantages personnels visés à l'article 3, § 1^{er}, ainsi que toute autre prestation en tenant lieu.

Art. 3

§ 1^{er}. La présente loi s'applique aux personnes qui, du chef de leur activité professionnelle, se sont constitué des droits à :

1° une pension de retraite visée à l'article 38 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires;

2° une pension de retraite à charge du régime de pension des travailleurs salariés accordée en application de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, de la loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général et de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

3° une pension de retraite à charge de l'Office de sécurité sociale d'Outre-mer accordé en application de la loi du 17 juillet 1963 relative à la Sécurité sociale d'outre-mer ;

4° une pension de retraite à charge du régime de pension des travailleurs indépendants instauré par l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, par la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions et par l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant

tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

5° een rustpensioen ten laste van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen of ten laste van de pensioenregeling van een andere instelling.

§ 2. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de bepalingen van deze wet, vanaf de datum die Hij vaststelt, toepasselijk maken op andere instellingen van internationaal publiek recht dan die bedoeld in artikel 2, 1°. In dat geval kan Hij de termijn vaststellen binnen welke de in artikel 5 bedoelde aanvraag die werd ingediend bij die instellingen, moet toekomen bij de Dienst. Bovendien kan Hij, met inachtneming van de principes vervat in deze wet, overgangsmaatregelen vaststellen zowel voor de ambtenaren of de gewezen ambtenaren die bij die instellingen in dienst zijn getreden vóór de datum waarop deze wet op hen toepasselijk werd, als voor de rechtverkrijgenden van die ambtenaren.

HOOFDSTUK II

Sociaal verzekerden die in dienst treden bij een instelling

Art. 4

§ 1. De ambtenaar die of het tijdelijk personeelslid dat, na rechten opgebouwd te hebben op een of meerdere pensioenen bedoeld in artikel 3, § 1, 1° tot 4°, in dienst is getreden bij een instelling mag, op voorwaarde dat die instelling akkoord gaat, vragen dat de overeenkomstig artikel 7 vastgestelde bedragen, uit hoofde van zijn aansluiting bij die pensioenregelingen voor de periode vóór zijn indiensttreding bij de instelling, worden overgedragen aan die instelling of aan haar pensioenfonds.

Het eerste lid is ook van toepassing op het tijdelijk personeelslid dat ambtenaar is geworden en dat, met toepassing van artikel 42 van de regeling die van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen vastgesteld door artikel 3 van de verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68 van de Raad van 29 februari 1968 of van een gelijksoortige bepaling in het statuut van een andere instelling, het behoud had verkregen van zijn rechten op een pensioen bedoeld in artikel 3, § 1, 1° tot 4°.

modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

5° une pension de retraite à charge du budget général des Communautés européennes ou à charge du régime de pension d'une autre institution.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, rendre, à partir de la date qu'il fixe, les dispositions de la présente loi applicables à des institutions de droit international public autres que celles visées à l'article 2, 1°. Dans ce cas, Il peut fixer le délai dans lequel la demande visée à l'article 5 et introduite auprès de ces institutions doit parvenir à l'Office. En outre, Il peut, dans le respect des principes contenus dans la présente loi, prévoir des mesures transitoires tant pour les fonctionnaires ou les anciens fonctionnaires qui sont entrés en service auprès de ces institutions avant la date à laquelle la présente loi leur est rendue applicable, que pour les ayants droit de ces fonctionnaires.

CHAPITRE II

Assurés sociaux qui entrent au service d'une institution

Art. 4

§ 1^{er}. Le fonctionnaire ou l'agent temporaire qui, après s'être constitué des droits à une ou plusieurs pensions visées à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4°, est entré au service d'une institution peut, avec l'accord de celle-ci, demander que soient transférés à cette institution ou à son fonds de pension, au titre de son affiliation à ces régimes de pensions pour la période antérieure à son entrée au service de l'institution, les montants fixés conformément à l'article 7.

L'alinéa 1^{er} s'applique également à l'agent temporaire devenu fonctionnaire qui avait obtenu le maintien de ses droits à une pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4° en application de l'article 42 du régime applicable aux autres agents des Communautés européennes établi par l'article 3 du règlement (CEE/Euratom/CECA) n° 259/68 du Conseil du 29 février 1968 ou d'une disposition analogue du statut d'une autre institution.

§ 2. Voor de ambtenaar die of het tijdelijk personeelslid dat, vóór zijn indiensttreding bij een instelling, gelijktijdig of achtereenvolgens rechten heeft opgebouwd op meerdere pensioenen bedoeld in artikel 3, § 1, 1° tot en met 4°, geldt de aanvraag tot overdracht voor een van die pensioenen automatisch als aanvraag tot overdracht voor de andere pensioenen.

§ 3. De ambtenaar die, gedurende een periode van detachering bedoeld in artikel 37, eerste lid, punt b), tweede streepje van het statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen vastgesteld door artikel 3 van de verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68 van de Raad van 29 februari 1968 of gedurende een periode van verlof wegens redenen van persoonlijke aard bedoeld in artikel 40 van dat statuut of in gelijksoortige bepalingen in het statuut van een andere instelling, geen rechten meer opbouwt in de regeling van de instelling maar in een van de pensioenregelingen bedoeld in artikel 3, § 1, 1° tot 4° en die later zijn dienst bij de instelling hervat, kan enkel een aanvraag tot overdracht indienen voor deze laatste periode.

Art. 5

§ 1. De in artikel 4 bedoelde aanvraag dient ingediend te worden bij de instelling onder de voorwaarden en binnen de termijnen bepaald door de instelling.

§ 2. In geval van overlijden van de ambtenaar of van het tijdelijk personeelslid vóór het verstrijken van de termijn waarbinnen de aanvraag tot overdracht kon worden ingediend, kunnen de rechtverkrijgenden de aanvraag indienen onder de voorwaarden en binnen de termijnen bepaald door de instelling.

Wanneer er verschillende rechtverkrijgenden zijn, dient de in het eerste lid bedoelde aanvraag te worden ingediend door alle rechtverkrijgenden.

§ 3. Elke door de instelling ontvankelijk geachte aanvraag wordt door de instelling overgezonden aan de Dienst, vergezeld van een document dat het akkoord van de instelling bevat.

§ 4. Voor de ambtenaar die of het tijdelijk personeelslid dat, vóór zijn indiensttreding bij een instelling, onderworpen is geweest aan een van de pensioenregelingen bedoeld in artikel 3, § 1, 1°, 3° of 4°, zendt de Dienst de aanvraag en het document dat het akkoord van de instelling bevat, over aan elke andere betrokken administratie. Deze verzending dient te

§ 2. Pour le fonctionnaire ou l'agent temporaire qui, avant son entrée au service d'une institution, s'est constitué successivement ou simultanément des droits à plusieurs pensions visées à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4°, la demande de transfert effectuée pour une de ces pensions vaut automatiquement demande de transfert pour les autres pensions.

§ 3. Le fonctionnaire qui, durant une période de détachement visé à l'article 37, alinéa 1^{er}, point b), second tiret, du statut des fonctionnaires des Communautés européennes établi par l'article 2 du règlement (CEE/Euratom/CECA) n° 259/68 du Conseil du 29 février 1968 ou durant une période de congé de convalescence personnelle visé à l'article 40 de ce statut ou aux dispositions analogues du statut d'une autre institution, ne se constitue plus des droits dans le régime de l'institution mais dans un des régimes de pensions visés à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4° et qui reprend ultérieurement du service au sein de l'institution, ne peut introduire une demande de transfert que pour cette dernière période.

Art. 5

§ 1^{er}. La demande visée à l'article 4 doit être introduite auprès de l'institution dans les conditions et délais fixés par l'institution.

§ 2. En cas de décès du fonctionnaire ou de l'agent temporaire avant l'expiration du délai dans lequel la demande de transfert pouvait être introduite, les ayants droit peuvent introduire la demande dans les conditions et délais fixés par l'institution.

En cas de coexistence de plusieurs ayants droit, la demande visée à l'alinéa 1^{er} doit être introduite par l'ensemble des ayants droit.

§ 3. Toute demande estimée recevable par l'institution est transmise par celle-ci à l'Office accompagnée d'un document constatant l'accord de l'institution.

§ 4. Pour le fonctionnaire ou l'agent temporaire qui, avant son entrée au service d'une institution, a été assujéti à un des régimes de pensions visés à l'article 3, § 1^{er}, 1°, 3° ou 4°, l'Office transmet la demande et le document constatant l'accord de l'institution à chacune des autres administrations concernées. Cette transmission doit être effectuée dans le mois qui suit

gebeuren binnen de maand volgend op de datum waarop de in § 3 bedoelde aanvraag is toegekomen bij de Dienst.

Indien de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid rechten heeft opgebouwd op een in artikel 3, § 1, 1° bedoeld pensioen dat niet door de Administratie der Pensioenen wordt beheerd, zendt deze administratie de aanvraag en het document dat het akkoord van de instelling bevat, over aan elk van de openbare besturen of openbare instellingen in wier pensioenregeling het personeelslid rechten op een dergelijk pensioen heeft opgebouwd.

§ 5. Zolang de in artikel 4 bepaalde aanvraag tot overdracht niet onherroepelijk is geworden met toepassing van artikel 9, mag de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid, mits akkoord van de instelling, zijn aanvraag intrekken. Deze intrekking is definitief en geldt automatisch voor alle in artikel 3, § 1, 1° tot 4° bedoelde pensioenen.

Art. 6

In geval van toepassing van artikel 5, § 4, eerste lid, berekent elk van de administraties waaraan de aanvraag tot overdracht door de Dienst werd overgezonden, het bedrag dat, wat haar betreft, dient te worden overgezonden aan de instelling.

Hetzelfde geldt voor elk van de openbare besturen of openbare instellingen waaraan de aanvraag, met toepassing van artikel 5, § 4, tweede lid, door de Administratie der Pensioenen werd overgezonden.

Art. 7

§ 1. Voor een beroepsactiviteit op basis waarvan de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid rechten heeft opgebouwd op een pensioen bedoeld in artikel 3, § 1, 1°, worden de met toepassing van artikel 4 over te dragen bedragen gevormd door de bijdragen die worden berekend op basis van de wedden waarop de verplichte afhouding bepaald in de artikelen 60 of 62 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen toegepast is.

Voor de toepassing van het eerste lid worden de bijdragevoeten respectievelijk vastgesteld op 16,36 pct.

la date à laquelle la demande visée au § 3 est parvenue à l'Office.

Lorsque le fonctionnaire ou l'agent temporaire s'est constitué des droits à une pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 1° qui n'est pas gérée par l'Administration des pensions, cette administration transmet la demande et le document constatant l'accord de l'institution à chacun des pouvoirs ou organismes publics dans le régime de pension desquels l'agent s'est constitué des droits à une telle pension.

§ 5. Tant que la demande de transfert prévue à l'article 4 n'est pas devenue irrévocable en application de l'article 9, le fonctionnaire ou l'agent temporaire peut, moyennant l'accord de l'institution, retirer sa demande. Ce retrait est définitif et vaut automatiquement pour l'ensemble des pensions visées à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4°.

Art. 6

En cas d'application de l'article 5, § 4, alinéa 1^{er}, chacune des administrations auxquelles la demande de transfert a été transmise par l'Office, procède au calcul du montant qui, en ce qui la concerne, doit être transféré à l'institution.

Il en va de même pour chacun des pouvoirs ou organismes publics auquel, en application de l'article 5, § 4, alinéa 2, la demande a été transmise par l'Administration des pensions.

Art 7

§ 1^{er}. Pour une activité professionnelle du chef de laquelle le fonctionnaire ou l'agent temporaire s'est constitué des droits à une pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 1°, les montants à transférer en application de l'article 4 sont constitués par les cotisations calculées sur la base des rémunérations qui ont fait l'objet de la retenue obligatoire prévue aux articles 60 ou 62 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, le taux des cotisations est fixé respectivement à 16,36 p.c. pour la période

voor de periode na 30 september 1983, op 15,86 pct. voor de periode begrepen tussen 1 mei 1982 en 30 september 1983 en op 15,36 pct. voor de periode vóór 1 mei 1982.

Ingeval de bijdragevoeten bepaald bij artikel 38, § 2, 1° en § 3, 1° van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, worden gewijzigd, wordt de in het tweede lid bepaalde bijdragevoet dienovereenkomstig aangepast.

Met een in het eerste lid bepaalde beroepsactiviteit wordt gelijkgesteld die welke aanleiding geeft tot de toepassing van artikel 1 van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector.

Met een in het eerste lid bepaalde beroepsactiviteit wordt eveneens gelijkgesteld die welke in de overheidssector werd uitgeoefend onmiddellijk vóór de indiensttreding bij de instelling maar die reeds aanleiding heeft gegeven tot de toepassing van de artikelen 4 en 6 van hogervermelde wet van 5 augustus 1968. In dat geval worden de op basis daarvan gestorte bedragen terugbetaald aan de pensioenregeling waaraan betrokkene oorspronkelijk was onderworpen.

Geen enkele overdracht van bijdragen wordt uitgevoerd voor :

1° de tijdsbonificaties toegekend voor diensttijd en perioden die ertoe leiden dat deze diensttijd en perioden voor meer dan hun enkelvoudige duur in aanmerking worden genomen;

2° de perioden van militaire dienstplicht ;

3° de diplomabonificaties;

4° de niet bezoldigde verlofperioden;

5° de perioden van terbeschikkingstelling waarvoor geen enkele wachtwedde werd ontvangen.

§ 2. Voor een beroepsactiviteit op basis waarvan de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid rechten heeft opgebouwd op een pensioen bedoeld in artikel 3, § 1, 2°, worden de met toepassing van artikel 4 over te dragen bedragen gevormd door de bijdragen die worden berekend op basis van de elementen vermeld op de individuele rekening van de werknemer voor de perioden van activiteit en van non-activiteit waarvoor bijdragen werden betaald of overgedragen.

postérieure au 30 septembre 1983, à 15,86 p.c. pour la période comprise entre le 1^{er} mai 1982 et le 30 septembre 1983 et à 15,36 p.c. pour la période antérieure au 1^{er} mai 1982.

Au cas où les taux de cotisations prévus par l'article 38, § 2, 1° et § 3, 1° de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, viendraient à être modifiés, le taux des cotisations prévu à l'alinéa 2 serait adapté en conséquence.

Est assimilée à une activité professionnelle définie à l'alinéa 1^{er}, celle qui donne lieu à l'application de l'article 1^{er} de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé.

Est également assimilée à une activité professionnelle définie à l'alinéa 1^{er}, celle exercée dans le secteur public immédiatement avant l'entrée au service d'une institution mais qui a déjà donné lieu à l'application des articles 4 et 6 de la loi du 5 août 1968 précitée. Dans ce cas, les sommes versées à ce titre sont remboursées au régime de pension auquel l'intéressé avait été initialement soumis.

Aucun transfert de cotisations n'est effectué pour :

1° les bonifications de temps accordées pour des services et périodes aboutissant à la prise en compte de ceux-ci au-delà de leur durée simple;

2° les périodes de service militaire;

2° les bonifications pour diplôme;

4° les périodes de congé non rémunéré;

5° les périodes de disponibilité pour lesquelles aucun traitement d'attente n'a été perçu.

§ 2. Pour une activité professionnelle du chef de laquelle le fonctionnaire ou l'agent temporaire s'est constitué des droits à une pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 2°, les montants à transférer en application de l'article 4 sont constitués par des cotisations calculées sur la base des éléments renseignés au compte individuel du travailleur pour des périodes d'activité ou d'inactivité pour lesquelles des cotisations ont été payées ou transférées.

Voor de toepassing van het eerste lid worden de bijdragevoeten respectievelijk vastgesteld op 16,36 pct. voor de periode na 30 september 1983, op 15,86 pct. voor de periode begrepen tussen 1 mei 1982 en 30 september 1983 en op 15,36 pct. voor de periode vóór 1 mei 1982.

Ingeval de bijdragevoeten bepaald bij artikel 38, § 2, 1° en § 3, 1° van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, worden gewijzigd, wordt de in het tweede lid bepaalde bijdragevoet dienovereenkomstig aangepast.

Met een in het eerste lid bepaalde beroepsactiviteit wordt gelijkgesteld die welke werd uitgeoefend bij een openbaar bestuur of een openbare instelling waartoe betrokkene niet meer behoorde bij zijn indiensttreding bij een instelling en die aanleiding geeft tot de toepassing van de artikelen 4 en 6 van hogervermelde wet van 5 augustus 1968.

§ 3. Voor een beroepsactiviteit op basis waarvan de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid rechten heeft opgebouwd op een pensioen bedoeld in artikel 3, § 1, 3°, worden de over te dragen bedragen gevormd door de bijdragen bestemd voor het Pensioenfonds en het Solidariteits- en perequatiefonds met toepassing van de artikelen 17 en 18 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid.

§ 4. Voor een beroepsactiviteit op basis waarvan de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid rechten heeft opgebouwd op een in artikel 3, § 1, 4° bedoeld pensioen, worden de over te dragen bedragen gevormd:

a) voor de periode vóór 1 januari 1984, door het gedeelte van de bijdragen dat heeft gediend voor de vorming van de in artikel 37, § 1 van hogervermeld koninklijk besluit nr. 72 bedoelde renten;

b) voor de periode begrepen tussen 1 januari 1984 en 31 december 1996, door het gedeelte van de bijdragen bestemd voor de pensioensector die werden gestort aan een sociale verzekeringskas krachtens het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

c) voor de periode na 31 december 1996, door 60 pct. van de bijdragen die worden gestort aan een sociale verzekeringskas krachtens hogervermeld koninklijk besluit nr. 38, met uitsluiting van de werkingskosten bepaald in artikel 20, § 4 van datzelfde koninklijk besluit. Dat percentage kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, worden gewijzigd door

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, le taux des cotisations est fixé respectivement à 16,36 p.c. pour la période postérieure au 30 septembre 1983, à 15,86 p.c. pour la période comprise entre le 1^{er} mai 1982 et le 30 septembre 1983 et à 15,36 p.c. pour la période antérieure au 1^{er} mai 1982.

Au cas où les taux de cotisations prévus à l'article 38, § 2, 1° et § 3, 1° de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, viendraient à être modifiés, le taux des cotisations prévu à l'alinéa 2 serait adapté en conséquence.

Est assimilée à une activité professionnelle définie à l'alinéa 1^{er}, celle exercée auprès d'un pouvoir ou d'un organisme public auquel l'intéressé n'appartenait plus lors de son entrée au service d'une institution et qui donne lieu à l'application des articles 4 et 6 de la loi du 5 août 1968 précitée.

§ 3. Pour une activité professionnelle du chef de laquelle le fonctionnaire ou l'agent temporaire s'est constitué des droits à une pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 3°, les montants à transférer sont constitués par les cotisations affectées au Fonds des pensions et au Fonds de solidarité et de péréquation en application des articles 17 et 18 de la loi du 27 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer.

§ 4. Pour une activité professionnelle du chef de laquelle le fonctionnaire ou l'agent temporaire s'est constitué des droits à une pension visée à l'article 3°, § 1^{er}, 4°, les montants à transférer sont constitués:

a) pour la période antérieure au 1^{er} janvier 1984, par la partie des cotisations ayant servi à la formation des rentes prévues à l'article 37, § 1^{er} de l'arrêté royal n° 72 précité;

b) pour la période comprise entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1996, par la partie des cotisations destinées au secteur des pensions versées à une caisse d'assurances sociales en vertu de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

c) pour la période postérieure au 31 décembre 1996, par 60 p.c. des cotisations versées à une caisse d'assurances sociales en vertu de l'arrêté royal n° 38 précité, à l'exclusion des frais de gestion prévus à l'article 20, § 4 du même arrêté royal. Ce pourcentage peut être modifié par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, en fonction de l'évolution des dépenses

de Koning in functie van de evolutie van de uitgaven inzake pensioenuitkeringen. Deze wijziging kan slechts om de drie jaar plaats hebben en ten vroegste op 1 januari van het vierde jaar volgend op de datum van inwerkingtreding van deze wet.

§ 5. Bij de met toepassing van de §§ 1, 2 en 4 over te dragen bedragen worden gevoegd die welke voortkomen uit vrijwillige stortingen bestemd om bepaalde perioden voor een in artikel 3, § 1, 1°, 2° of 4° bedoeld pensioen te valideren, met uitzondering van de vrijwillige stortingen bestemd voor de validering van perioden die zijn gelegen na de indiensttreding bij de instelling. De bedragen die voortkomen uit deze laatste stortingen, verhoogd met samengestelde interest berekend zoals bepaald in § 6, vierde lid, worden aan betrokkene terugbetaald.

§ 6. De in uitvoering van de §§ 1 en 2 over te dragen bedragen worden verhoogd met samengestelde interest waarvan de rentevoet wordt vastgesteld op 3,5 pct. per jaar. Deze interest begint te lopen op 1 juli van het kalenderjaar waarop deze bedragen betrekking hebben en is verschuldigd tot de laatste dag van het semester waarin het totaal over te dragen bedrag overeenkomstig artikel 8, § 3, is meegedeeld aan de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid.

In afwijking van het eerste lid, brengen, indien de beroepsactiviteit die recht geeft op een pensioen in een van de in de §§ 1 of 2 bedoelde pensioenregelingen niet werd aangevat op 1 januari, de over te dragen bedragen die betrekking hebben op het eerste jaar beroepsactiviteit slechts de in dat lid bepaalde interest op vanaf 1 januari van het kalenderjaar dat volgt op datgene waarin de activiteit werd aangevat.

De in uitvoering van de §§ 3 en 4 over te dragen bedragen worden verhoogd met samengestelde interest waarvan de rentevoet wordt vastgesteld op 3,5 pct. per jaar. Deze interest begint te lopen de eerste dag van het semester dat volgt op datgene waarin de bijdragen werden gestort en is verschuldigd tot de laatste dag van het semester waarin het totaal over te dragen bedrag overeenkomstig artikel 8, § 3, is meegedeeld aan de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid.

De over te dragen bedragen die betrekking hebben op in § 5 bedoelde vrijwillige stortingen worden verhoogd met samengestelde interest waarvan de rentevoet wordt vastgesteld op 3,5 pct. per jaar. Deze interest begint te lopen vanaf 1 januari van het kalenderjaar dat volgt op datgene waarin de vrijwillige stortingen werden uitgevoerd en is verschuldigd tot de laatste dag

pour les prestations de pension. Cette modification pourra intervenir tous les trois ans et au plus tôt le 1^{er} janvier de la quatrième année qui suit la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 5. Sont ajoutés aux montants à transférer en application des §§ 1^{er}, 2 et 4, ceux résultant de versements volontaires destinés à valider certaines périodes dans une pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 1°, 2° ou 4°, à l'exception des versements volontaires destinés à valider des périodes postérieures à l'entrée au service de l'institution. Les montants résultant de ces derniers versements, majorés d'intérêts composés calculés de la manière prévue au § 6, alinéa 4, sont remboursés à l'intéressé.

§ 6. Les montants à transférer en exécution des §§ 1^{er} et 2, sont majorés d'intérêts composés dont le taux est fixé à 3,5 p.c. l'an. Ces intérêts prennent cours le 1^{er} juillet de l'année civile à laquelle ces montants se rapportent et sont dus jusqu'au dernier jour du semestre au cours duquel le montant global à transférer a été communiqué au fonctionnaire ou à l'agent temporaire conformément à l'article 8, § 3.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, si l'activité professionnelle donnant droit à une pension dans l'un des régimes de pension visés aux §§ 1^{er} ou 2 n'a pas débuté le 1^{er} janvier, les montants à transférer qui se rapportent à la première année d'activité professionnelle ne produisent les intérêts prévus à cet alinéa qu'à partir du 1^{er} janvier de l'année civile qui suit celle du début de l'activité.

Les montants à transférer en exécution des §§ 3 et 4 sont majorés d'intérêts composés dont le taux est fixé à 3,5 p.c. l'an. Ces intérêts prennent cours le premier jour du semestre qui suit celui au cours duquel les cotisations ont été versées et sont dus jusqu'au dernier jour du semestre au cours duquel le montant global à transférer a été communiqué au fonctionnaire ou à l'agent temporaire conformément à l'article 8, § 3.

Les montants à transférer qui se rapportent à des versements volontaires visés au § 5 sont majorés d'intérêts composés dont le taux est fixé à 3,5 p.c. l'an. Ces intérêts prennent cours le 1^{er} janvier de l'année civile qui suit celle au cours de laquelle les versements volontaires ont été effectués et sont dus jusqu'au dernier jour du semestre au cours duquel le montant glo-

van het semester waarin het totaal over te dragen bedrag overeenkomstig artikel 8, § 3, is meegedeeld aan de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid.

De Koning kan de in het eerste, derde en vierde lid bepaalde samengestelde rentevoeten wijzigen overeenkomstig de evolutie van de rentevoeten van de markt.

Art. 8

§ 1. Elke andere administratie dan de Dienst deelt aan deze laatste het wat haar betreft definitief over te dragen bedrag mee alsook de perioden van beroepsactiviteit waarvoor de overdracht wordt uitgevoerd.

§ 2. Elk openbaar bestuur of elke openbare instelling waaraan de aanvraag, met toepassing van artikel 5, § 4, tweede lid, door de Administratie der Pensioenen werd overgezonden, deelt aan die Administratie de in § 1 bedoelde elementen mee. Deze Administratie deelt die elementen mee aan de Dienst.

§ 3. Op basis van de in de §§ 1 en 2 bedoelde mededelingen alsook van de elementen eigen aan de in artikel 3, § 1, 2°, bedoelde pensioenregeling deelt de Dienst aan de ambtenaar of aan het tijdelijk personeelslid het totale bedrag mee dat aan de instelling zal worden overgedragen. Deze mededeling dient uitgevoerd te worden binnen de vier maanden volgend op de datum waarop de aanvraag tot overdracht bij de Dienst is toegekomen.

§ 4. Het overeenkomstig § 3 meegedeelde bedrag wordt definitief zodra de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid aan de Dienst zijn akkoord over het bedrag geeft.

Bij gebrek aan een in § 5, eerste lid, bedoelde administratieve betwisting binnen de drie maanden die volgen op de mededeling, wordt het bedrag definitief op het einde van deze termijn.

In geval van een in § 5, eerste lid, bedoelde administratieve betwisting wordt het bedrag definitief vanaf de in het tweede lid bedoelde datum indien de nieuwe mededeling de vorige mededeling bevestigt. Indien de oorspronkelijke mededeling wordt gewijzigd, wordt het bedrag definitief vanaf het ogenblik dat de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid aan de Dienst zijn akkoord over het bedrag van die nieuwe mededeling geeft. Bij gebrek aan een administratieve betwisting binnen de

bal à transférer a été communiqué au fonctionnaire ou à l'agent temporaire conformément à l'article 8, § 3.

Le Roi peut modifier le taux des intérêts composés prévu aux alinéas 1^{er}, 3 et 4 en fonction de l'évolution du taux des intérêts du marché.

Art. 8

§ 1^{er}. Chaque administration autre que l'Office communique à ce dernier le montant définitif à transférer en ce qui la concerne ainsi que les périodes d'activité professionnelle pour lesquelles le transfert est effectué.

§ 2. Chacun des pouvoirs ou organismes publics auquel la demande a été transmise par l'Administration des pensions en application de l'article 5, § 4, alinéa 2, communique à cette Administration les éléments visés au § 1^{er}. Cette Administration communique ceux-ci à l'Office.

§ 3. Sur la base des communications visées aux §§ 1^{er} et 2, ainsi que des éléments propres au régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 2°, l'Office communique au fonctionnaire ou à l'agent temporaire le montant global qui sera transféré à l'institution. Cette communication doit être effectuée dans les quatre mois qui suivent la date à laquelle la demande de transfert est parvenue à l'Office.

§ 4. Le montant communiqué conformément au § 3 devient définitif dès que le fonctionnaire ou l'agent temporaire donne à l'Office son accord sur ce montant.

En l'absence de contestation administrative visée au § 5, alinéa 1^{er}, dans les trois mois qui suivent la communication, le montant devient définitif au terme de ce délai.

En cas de contestation administrative visée au § 5, alinéa 1^{er}, le montant devient définitif à la date visée à l'alinéa 2 si la nouvelle communication confirme la communication précédente. Si la communication initiale est modifiée, le montant devient définitif dès que le fonctionnaire ou l'agent temporaire donne à l'Office son accord sur le montant de cette nouvelle communication. En l'absence de contestation administrative dans les trois mois qui suivent la nouvelle communication,

drie maanden die volgen op de nieuwe mededeling, wordt het bedrag van die nieuwe mededeling definitief op het einde van deze laatste termijn.

Indien een vordering wordt ingesteld overeenkomstig § 5, tweede lid, wordt het over te dragen bedrag pas definitief vanaf het ogenblik waarop een in kracht van gewijsde gegane beslissing is genomen die het met toepassing van artikel 8, § 3, meegedeelde totaal over te dragen bedrag wijzigt.

§ 5. Elke betwisting betreffende het in § 3 bedoelde totaal over te dragen bedrag moet bij de Dienst worden ingediend binnen de drie maanden die volgen op die van de mededeling. De ten gevolge van een betwisting genomen beslissing geeft aanleiding tot een nieuwe mededeling door de Dienst.

Indien de onenigheid voortduurt, kan een vordering bij de bevoegde rechtbank worden ingeleid uiterlijk binnen drie maanden die volgen op de datum van de nieuwe mededeling.

§ 6. De Dienst deelt aan de instelling het definitief over te dragen bedrag mee. Deze mededeling wordt uitgevoerd binnen de maand volgend op die waarin het bedrag met toepassing van § 4 definitief is geworden.

Art. 9

§ 1. De aanvraag tot overdracht wordt onherroepelijk op de datum waarop de Dienst van de instelling de definitieve bevestiging ontvangt van de aanvraag tot overdracht ingediend door de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid.

§ 2. De Dienst brengt de administraties alsook de openbare besturen en de openbare instellingen waaraan de aanvraag, met toepassing van artikel 5, § 4, tweede lid, door de Administratie der Pensioenen werd overgezonden, op de hoogte van de datum waarop de aanvraag tot overdracht onherroepelijk is geworden. Deze inlichting wordt meegedeeld binnen de maand volgend op die waarin de Dienst de in § 1 bedoelde bevestiging heeft ontvangen.

Art. 10

Elke andere administratie dan de Dienst alsook elk van de openbare besturen of openbare instellingen

le montant de cette nouvelle communication devient définitif au terme de ce dernier délai.

En cas de recours introduit conformément au § 5, alinéa 2, le montant à transférer ne devient définitif qu'à partir du moment où intervient une décision ayant autorité de chose jugée modifiant le montant global à transférer communiqué en application de l'article 8, § 3.

§ 5. Toute contestation relative au montant global à transférer visé au § 3 doit être introduite auprès de l'Office dans les trois mois qui suivent celui de la communication. La décision prise à la suite d'une contestation fait l'objet d'une nouvelle communication par l'Office.

Si le désaccord persiste, un recours devant la juridiction compétente peut être introduit au plus tard dans les trois mois qui suivent la date de la nouvelle communication.

§ 6. L'Office communique à l'institution le montant définitif à transférer. Cette communication est effectuée dans le mois qui suit celui au cours duquel le montant est devenu définitif en application du § 4.

Art. 9

§ 1^{er}. La demande de transfert devient irrévocable à la date à laquelle l'Office reçoit de l'institution la confirmation définitive de la demande de transfert introduite par le fonctionnaire ou l'agent temporaire.

§ 2. L'Office informe les administrations ainsi que les pouvoirs et organismes publics auxquels la demande a été transmise par l'Administration des pensions en application de l'article 5, § 4, alinéa 2, de la date à laquelle la demande de transfert est devenue irrévocable. Cette information est communiquée dans le mois qui suit celui au cours duquel l'Office a reçu la confirmation visée au § 1^{er}.

Art. 10

Chaque administration autre que l'Office ainsi que chacun des pouvoirs ou organismes publics auquel la

waaraan de aanvraag, met toepassing van artikel 5, § 4, tweede lid, door de Administratie der Pensioenen werd overgezonden, stort de overeenkomstig artikel 7 vastgestelde bedragen aan de Dienst.

Art. 11

§ 1. De in artikel 10 bepaalde stortingen dienen bij de Dienst toe te komen uiterlijk de laatste dag van de vierde maand volgend op de datum waarop de administraties of de openbare besturen en openbare instellingen waaraan de aanvraag, met toepassing van artikel 5, § 4, tweede lid, door de Administratie der Pensioenen werd overgezonden, door de Dienst op de hoogte werden gebracht van het feit dat de aanvraag tot overdracht met toepassing van artikel 9, § 1 onherroepelijk is geworden.

§ 2. De Dienst draagt het in artikel 8, § 3, bedoelde totaal definitief bedrag over aan de instelling uiterlijk de laatste dag van de zesde maand volgend op deze waarin de aanvraag tot overdracht met toepassing van artikel 9, § 1 onherroepelijk is geworden.

Art. 12

Onverminderd de toepassing van de bepalingen van artikel 14 gelden, vanaf de datum van overdracht, voor de pensioenregelingen bedoeld in artikel 3, § 1, 1° tot 4°, ten aanzien van de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid en hun rechtverkrijgenden, geen verplichtingen wegens pensioenrechten die de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid had verkregen voor het tijdvak vóór zijn indiensttreding bij de instelling, zelfs indien die regelingen weer toepasselijk worden of er wederom bij wordt aangesloten.

Deze verplichtingen blijven nochtans bestaan ten aanzien van de uit de echt gescheiden echtgenoot die op de datum waarop de overdracht wordt uitgevoerd, reeds een pensioen ten laste van een in artikel 3, § 1, 2° tot 4° bedoelde pensioenregeling geniet dat geheel of gedeeltelijk uit de in het eerste lid bedoelde beroepsloopbaan voortvloeit.

Art. 13

Indien de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid reeds een pensioen ten laste van een in artikel 3, § 1, 1° tot 4° bedoelde pensioenregeling geniet, wordt de

demande a été transmise par l'Administration des pensions en application de l'article 5, § 4, alinéa 2, versée à l'Office les montants établis conformément à l'article 7.

Art. 11

§ 1^{er}. Les versements prévus à l'article 10 doivent parvenir à l'Office au plus tard le dernier jour du quatrième mois qui suit la date à laquelle les administrations ou les pouvoirs et organismes publics auxquels la demande a été transmise par l'Administration des pensions en application de l'article 5, § 4, alinéa 2, ont été informés par l'Office du fait que la demande de transfert est devenue irrévocable en application de l'article 9, § 1^{er}.

§ 2. L'Office transfère à l'institution le montant définitif global visé à l'article 8, § 3, au plus tard le dernier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel la demande de transfert est devenue irrévocable en application de l'article 9, § 1^{er}.

Art. 12

Sans préjudice à l'application des dispositions de l'article 14, les régimes de pensions visés à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4° sont, à partir de la date du transfert, déchargés, à l'égard du fonctionnaire ou de l'agent temporaire et de leurs ayants droit, de toute obligation du chef des droits à pension que le fonctionnaire ou l'agent temporaire s'était constitué pour la période antérieure à son entrée au service de l'institution, même en cas de nouvel assujettissement ou de nouvelle affiliation à l'un desdits régimes.

Toutefois, ces obligations subsistent à l'égard du conjoint divorcé qui, à la date à laquelle le transfert est effectué, est déjà entré en jouissance d'une pension à charge d'un régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 2° à 4° résultant, en tout ou en partie, de la carrière professionnelle visée à l'alinéa 1^{er}.

Art. 13

Si le fonctionnaire ou l'agent temporaire est déjà entré en jouissance d'une pension à charge d'un régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4°, le

overdracht afhankelijk gesteld van de voorafgaande terugbetaling van alle sommen die op om het even welke grond werden verleend ten laste van die pensioenregelingen, verhoogd met samengestelde interest waarvan de rentevoet wordt vastgesteld op 3,5 pct. Deze interest begint te lopen op 1 juli van het kalenderjaar waarin deze bedragen werden vereffend en is verschuldigd tot de laatste dag van het semester dat de terugbetaling voorafgaat.

In afwijking van het eerste lid brengen, indien het pensioen niet is ingegaan op 1 januari, de terug te betalen bedragen die betrekking hebben op het jaar waarin het pensioen ingaat, slechts de in dat lid bepaalde interest op vanaf 1 januari van het kalenderjaar dat volgt op datgene waarin het pensioen is ingegaan.

HOOFDSTUK III

Sociaal verzekerden van een instelling die sociaal verzekerden van een Belgischepensioenregeling worden

Art. 14

De ambtenaar die of het tijdelijk personeelslid dat zijn activiteiten bij een instelling beëindigt om een nieuwe beroepsactiviteit uit te oefenen op basis waarvan rechten op een in artikel 3, § 1, 1° tot 4° bedoeld pensioen worden opgebouwd, mag, ten titel van zijn aansluiting bij de pensioenregeling van de instelling en volgens de voorwaarden, nadere regels en termijnen vastgesteld door de instelling, de overdracht vragen naar de pensioenregeling waarin pensioenrechten op basis van de uitoefening van die nieuwe beroepsactiviteit worden opgebouwd, van:

a) hetzij de actuariële tegenwaarde van de pensioenrechten die de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid heeft opgebouwd in de pensioenregeling van de instelling;

b) hetzij de afkoopwaarde die overeenstemt met de voor de ambtenaar of het tijdelijk personeelslid gestorte bijdragen in de pensioenregeling van de instelling.

Art.15

De in artikel 14 bedoelde aanvraag dient, op straffe van verval, ingediend te worden, bij een ter post aangezekende brief, binnen zes maanden die volgen op de

transfert est subordonné au remboursement préalable de l'ensemble des sommes qui, à quelque titre que ce soit, ont été attribuées à charge de ces régimes de pensions, majorées d'intérêts composés dont le taux est fixé à 3,5 p.c. l'an. Ces intérêts prennent cours le 1^{er} juillet de l'année civile au cours de laquelle ces montants ont été liquidés et sont dus jusqu'au dernier jour du semestre qui précède le remboursement.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, si la pension n'a pas pris cours le 1^{er} janvier, les montants à rembourser et afférents à l'année de prise de cours de la pension ne produisent les intérêts prévus à cet alinéa qu'à partir du 1^{er} janvier de l'année civile qui suit celle de la prise de cours de la pension.

CHAPITRE III

Assurés sociaux d'une institution qui deviennent assurés sociaux d'un régime belge de pension

Art. 14

Le fonctionnaire ou l'agent temporaire qui cesse d'exercer ses activités auprès d'une institution pour exercer une nouvelle activité professionnelle du chef de laquelle sont constitués des droits à une pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4°, peut demander que soit transféré vers le régime de pension dans lequel des droits à pension sont constitués du chef de l'exercice de cette nouvelle activité professionnelle, au titre de sa participation au régime de pension de l'institution, selon les conditions, modalités et délais fixés par l'institution :

a) soit l'équivalent actuariel des droits à pensions que le fonctionnaire ou l'agent temporaire s'est constitués dans le régime de pension de l'institution ;

b) soit le forfait de rachat correspondant aux cotisations versées pour le fonctionnaire ou l'agent temporaire dans le régime de pension de l'institution.

Art. 15

La demande visée à l'article 14 doit, sous peine de forclusion, être introduite, par lettre recommandée à la poste, dans les six mois qui suivent le début de la

aanvang van de nieuwe beroepsactiviteit. Deze aanvraag dient ingediend te worden bij de administratie die de pensioenregeling beheert waarin de gewezen ambtenaar of het gewezen tijdelijk personeelslid pensioenrechten opbouwt.

In geval van uitoefening van een beroepsactiviteit op basis waarvan de gewezen ambtenaar of het gewezen tijdelijk personeelslid rechten opbouwt op een in artikel 3, § 1, 1°, bedoeld pensioen dat niet door de Administratie der Pensioenen wordt beheerd, moet de aanvraag gericht worden aan het openbaar bestuur of de openbare instelling die de werkgever is van betrokkene.

Art. 16

In geval van overlijden van de gewezen ambtenaar of het gewezen tijdelijk personeelslid vóór het verstrijken van de termijn waarbinnen de aanvraag tot overdracht kon worden ingediend, kunnen de rechtverkrijgenden de aanvraag indienen vóór het verstrijken van de in artikel 15 bepaalde termijn.

Wanneer er verschillende rechtverkrijgenden zijn, dient de in het eerste lid bedoelde aanvraag te worden ingediend door alle rechtverkrijgenden.

Art. 17

Elke ontvankelijk geachte aanvraag wordt aan de instelling overgezonden binnen drie maanden na haar ontvangst hetzij door de administratie, hetzij door het openbaar bestuur of de openbare instelling bedoeld in artikel 15, tweede lid.

Art. 18

De instelling berekent het bedrag dat met toepassing van artikel 14 wordt overgedragen aan de administratie of aan het openbaar bestuur of de openbare instelling bedoeld in artikel 15, tweede lid. Dat bedrag wordt verhoogd met samengestelde interest waarvan de rentevoet wordt vastgesteld op 3,5 pct. per jaar. Die interest begint te lopen vanaf de eerste dag van de maand volgend op de beëindiging van de diensten bij de instelling en is verschuldigd tot en met de laatste dag van de zesde maand volgend op die waarin de aanvraag werd ingediend. Die interest is niet verschuldigd als het over te dragen bedrag wordt bijgesteld op het ogenblik van de overdracht.

nouvelle activité professionnelle. Cette demande doit être introduite auprès de l'administration qui gère le régime de pension dans lequel l'ancien fonctionnaire ou l'ancien agent temporaire se constitue des droits à pension.

En cas d'exercice d'une activité du chef de laquelle l'ancien fonctionnaire ou l'ancien agent temporaire se constitue des droits à une pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 1°, qui n'est pas gérée par l'Administration des pensions, la demande doit être adressée au pouvoir ou à l'organisme public qui est l'employeur de l'intéressé.

Art 16

En cas de décès de l'ancien fonctionnaire ou de l'ancien agent temporaire avant l'expiration du délai dans lequel la demande de transfert pouvait être introduite, les ayants droit peuvent introduire la demande avant l'expiration du délai prévu à l'article 15.

En cas de coexistence de plusieurs ayants droit, la demande visée à l'alinéa 1^{er} doit être introduite par l'ensemble des ayants droit.

Art. 17

Lorsqu'elle est recevable, la demande de transfert est transmise à l'institution dans les trois mois de sa réception soit par l'administration, soit par le pouvoir ou l'organisme public visé à l'article 15, alinéa 2.

Art. 18

L'institution procède au calcul du montant qui sera transféré à l'administration ou au pouvoir ou à l'organisme public visé à l'article 15, alinéa 2, en application de l'article 14. Ce montant est majoré d'intérêts composés dont le taux est fixé à 3,5 p.c. l'an. Ces intérêts prennent cours le premier jour du mois qui suit la cessation des fonctions à l'institution et sont dus jusqu'au dernier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel la demande a été introduite. Ces intérêts ne sont pas dus si le montant à transférer est réactualisé au moment du transfert.

Art. 19

De instelling deelt het uit de toepassing van artikel 18 voortkomende bedrag mee hetzij aan de administratie, hetzij aan het openbaar bestuur of de openbare instelling bedoeld in artikel 15, tweede lid.

Art. 20

§ 1. Voor de gewezen ambtenaar die of het gewezen tijdelijk personeelslid dat pensioenrechten opbouwt in een in artikel 3, § 1, 1^o, bedoelde pensioenregeling, wordt het aantal jaren dienst dat in die pensioenregeling in aanmerking kan worden genomen, berekend overeenkomstig de in § 2 bepaalde nadere regels.

§ 2. Het door de instelling overgedragen bedrag wordt omgezet in een fictieve rente overeenkomstig de nadere regels bepaald in de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 24 maart 1994 houdende diverse wijzigingen in de regeling inzake pensioenen van de openbare sector.

Het aantal jaren dienst dat in aanmerking kan worden genomen voor de pensioenberekening, wordt verkregen door de in het eerste lid bedoelde fictieve rente te delen door het bedrag van een pensioenannuïteit vastgesteld op basis van de brutojaarwedde die in aanmerking wordt genomen voor de pensioenberekening en die door de gewezen ambtenaar of het gewezen tijdelijk personeelslid wordt ontvangen bij het begin van zijn activiteit, alsook op basis van het tantième 1/60. Dat aantal jaren wordt uitgedrukt met twee decimalen.

Art. 21

Voor de berekening van het pensioen van de gewezen ambtenaar die of van het gewezen tijdelijk personeelslid dat pensioenrechten opbouwt in de in artikel 3, § 1, 2^o, bedoelde pensioenregeling, worden de jaarlijkse brutobezoldigingen verdiend bij de instelling en de perioden waarop zij betrekking hebben, meegedeeld aan de Dienst.

Het bedrag van de pensioenrechten wordt berekend overeenkomstig de wetgeving inzake een in artikel 3, § 1, 2^o, bedoeld pensioen.

Art. 19

L'institution communique soit à l'administration, soit au pouvoir ou à l'organisme public visé à l'article 15, alinéa 2, le montant qui résulte de l'application de l'article 18.

Art. 20

§ 1^{er}. Pour l'ancien fonctionnaire ou l'ancien agent temporaire qui se constitue des droits à la pension dans un régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 1^o, le nombre d'années de services qui pourra être pris en compte dans ce régime de pension est calculé selon les modalités prévues au § 2.

§ 2. Le montant transféré par l'institution est converti en une rente fictive selon les modalités prévues par les articles 1^{er} et 2 de l'arrêté royal du 24 mars 1994 apportant diverses modifications à la réglementation relative aux pensions du secteur public.

Le nombre d'années de services admissibles pour le calcul de la pension est obtenu en divisant la rente fictive visée à l'alinéa 1^{er} par le montant d'une annuité de pension fixée sur la base du traitement annuel brut pris en compte pour le calcul de la pension et perçu par l'ancien fonctionnaire ou l'ancien agent temporaire lors du début de l'activité, ainsi que sur la base du tantième 1/60. Ce nombre d'années est exprimé avec deux décimales.

Art. 21

Pour le calcul de la pension de l'ancien fonctionnaire ou de l'ancien agent temporaire qui se constitue des droits à la pension dans le régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 2^o, les rémunérations brutes annuelles qu'il a promérites au sein de l'institution et les périodes auxquelles elles se rapportent sont communiquées à l'Office.

Le montant des droits à la pension est calculé conformément à la législation en matière de pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 2^o.

Art. 22

Voor de gewezen ambtenaar die of het gewezen tijdelijk personeelslid dat pensioenrechten opbouwt in een in artikel 3, § 1, 3°, bedoelde pensioenregeling, wordt het door de instelling overgedragen bedrag gelijkgesteld met de storting van een éénmalige premie ter verrekening van het voordeel van ouderdoms- en overlevingsuitkeringen volgens de nadere regels bepaald in artikel 63 van de wet van 17 juli 1963 betreffende de Overzeese sociale zekerheid.

Art. 23

§ 1. Voor de gewezen ambtenaar die of het gewezen tijdelijk personeelslid dat pensioenrechten opbouwt in de in artikel 3, § 1, 4°, bedoelde pensioenregeling, is de periode die in die pensioenregeling in aanmerking kan worden genomen, deze gedurende welke pensioenrechten werden opgebouwd in de regeling van de instelling.

§ 2. Het bedrag van de pensioenrechten wordt berekend overeenkomstig de in artikel 3, § 1, 4°, bedoelde pensioenwetgeving.

Art. 24

Hetzij de administratie, hetzij het openbaar bestuur of de openbare instelling bedoeld in artikel 15, tweede lid, deelt aan de gewezen ambtenaar of het gewezen tijdelijk personeelslid alle gegevens mee die in aanmerking zullen genomen worden voor de berekening van het pensioen in de Belgische pensioenregeling.

Art. 25

Zolang de in artikel 14 bepaalde aanvraag tot overdracht niet onherroepelijk is geworden met toepassing van artikel 26, mag de gewezen ambtenaar of het gewezen tijdelijk personeelslid zijn aanvraag tot overdracht intrekken. Die intrekking is definitief.

Art. 26

De aanvraag tot overdracht wordt onherroepelijk op de datum waarop de instelling hetzij van de administratie, hetzij van het openbaar bestuur of van de open-

Art. 22

Pour l'ancien fonctionnaire ou l'ancien agent temporaire qui se constitue des droits à la pension dans le régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 3°, le montant transféré par l'institution est assimilé au versement d'une prime unique assurant le bénéfice des prestations en matière d'assurance vieillesse et survie, selon les modalités prévues par l'article 63 de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer.

Art. 23

§ 1^{er}. Pour l'ancien fonctionnaire ou l'ancien agent temporaire qui se constitue des droits à la pension dans le régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 4°, la période qui pourra être prise en compte dans ce régime de pension est celle pendant laquelle des droits à pension ont été constitués dans le régime de l'institution.

§ 2. Le montant des droits à la pension est calculé conformément à la législation en matière de pension visée à l'article 3, § 1^{er}, 4°.

Art. 24

Soit l'administration, soit le pouvoir ou l'organisme public visé à l'article 15, alinéa 2, communique à l'ancien fonctionnaire ou à l'ancien agent temporaire toutes les données qui seront prises en compte pour le calcul de la pension dans le régime belge de pension.

Art. 25

Tant que la demande de transfert prévue à l'article 14 n'est pas devenue irrévocable en application de l'article 26, l'ancien fonctionnaire ou l'ancien agent temporaire peut retirer sa demande de transfert. Ce retrait est définitif.

Art. 26

La demande de transfert devient irrévocable à la date à laquelle l'institution reçoit, soit de l'administration, soit du pouvoir ou de l'organisme public visé à

bare instelling bedoeld in artikel 15, tweede lid, de definitieve bevestiging ontvangt van de aanvraag tot overdracht ingediend door de gewezen ambtenaar of het gewezen tijdelijk personeelslid nadat deze zijn akkoord heeft gegeven over de gegevens die hem overeenkomstig artikel 24 werden meegedeeld.

Art. 27

De inaanmerkingneming van de jaren dienst waarvoor de overdracht wordt gevraagd met toepassing van artikel 14 in een in artikel 3, § 1, 1° tot 4° bedoelde pensioenregeling wordt afhankelijk gesteld van de werkelijke overdracht door de instelling van het met toepassing van artikel 19 meegedeelde bedrag hetzij aan de administratie, hetzij aan het openbaar bestuur of de openbare instelling bedoeld in artikel 15, tweede lid.

HOOFDSTUK IV

Wijzigende bepaling

Art. 28

Artikel 29 van de wet van 21 mei 1991 tot vaststelling van een zeker verband tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht wordt aangevuld als volgt:

«Zij is enkel van toepassing op de aanvragen ingediend bij de instelling vóór 1 januari 2002.».

l'article 15, alinéa 2, la confirmation définitive de la demande de transfert introduite par l'ancien fonctionnaire ou par l'ancien agent temporaire après que ce dernier ait marqué son accord sur les données qui lui ont été communiqués conformément à l'article 24.

Art. 27

La prise en compte dans un régime de pension visé à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 4° des années de services pour lesquelles le transfert est demandé en application de l'article 14 est subordonnée au transfert effectif par l'institution soit à l'administration, soit au pouvoir ou à l'organisme public visé à l'article 15, alinéa 2, du montant communiqué en application de l'article 19.

CHAPITRE IV

Disposition modificative

Art. 28

L'article 29 de la loi du 21 mai 1991 établissant certaines relations entre des régimes belges de pensions et ceux d'institutions de droit international public est complété comme suit :

« Elle ne s'applique qu'aux demandes introduites auprès de l'institution avant le 1^{er} janvier 2002. ».

HOOFDSTUK V

Inwerkingtreding

Art. 29

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002 en is van toepassing op de aanvragen tot overdracht die vanaf die datum worden ingediend, hetzij overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II bij de instelling, hetzij overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk III bij de administratie of bij het openbaar bestuur of de openbare instelling bedoeld in artikel 15, tweede lid.

Brussel, 13 december 2002

*De voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

*De griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

Herman DE CROO

Francis GRAULICH

CHAPITRE V

Entrée en vigueur

Art. 29

La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 2002 et s'applique aux demandes de transfert introduites à partir de cette date, soit conformément aux dispositions du chapitre II auprès de l'institution, soit conformément aux dispositions du chapitre III auprès de l'administration, ou auprès du pouvoir ou de l'organisme public visé à l'article 15, alinéa 2.

Bruxelles, le 13 décembre 2002

*Le président de la Chambre
des représentants,*

*Le greffier de la Chambre
des représentants,*